

Aviso de prácticas de privacidad

Su información. Sus derechos. Nuestras responsabilidades.

Este aviso describe cómo se puede usar y divulgar su información médica y cómo puede tener acceso a dicha información. **Revíselo detenidamente.**

Descripción general

Sus derechos

Tiene derecho a:

- Obtener una copia de su expediente médico impreso o electrónico.
- Corregir su expediente médico impreso o electrónico.
- Solicitar una comunicación confidencial.
- Solicitar que limitemos la información que compartimos.
- Obtener una lista de aquellas personas con quienes hemos compartido su información.
- Obtener una copia de este aviso de privacidad. Elegir a alguien que actúe por usted.
- Presentar un reclamo si considera que se han infringido sus derechos de privacidad.

Sus elecciones

Usted tiene algunas opciones en la forma en que usamos y compartimos información mientras:

- Le informamos a familiares y amigos sobre su condición.
- Proporcionamos ayuda en casos de desastre.
- Lo incluimos en el directorio de un hospital.
- Proporcionamos atención de salud mental.
- Comercializamos nuestros servicios y vendemos su información.
- Recaudamos fondos.

Nuestros usos y divulgaciones

Podemos usar y compartir su información mientras:

- Se encuentra bajo tratamiento.
- Dirigimos nuestra organización.
- Facturamos sus servicios.
- Ayudamos con problemas de seguridad y salud pública.
- Investigamos.
- Cumplimos con la ley.
- Respondamos a solicitudes de donación de órganos y tejidos.
- Trabajamos con un médico forense o director de servicios funerarios.
- Abordamos solicitudes de indemnización por accidente de trabajo, aplicación de la ley y otras solicitudes gubernamentales.
- Respondemos a demandas y acciones legales



Sus derechos

Cuando se trata de su información médica, usted tiene ciertos derechos.

Esta sección explica sus derechos y algunas de nuestras responsabilidades para ayudarle.

Obtener una copia electrónica o en papel de su expediente médico.

- Puede solicitar ver u obtener una copia electrónica o en papel de su expediente médico y otra información médica que tengamos sobre usted. Consúltenos cómo hacerlo.
- Le proporcionaremos una copia o un resumen de su información médica, generalmente en un plazo de 30 días posteriores a su solicitud. Podemos cobrar una tarifa razonable basada en el costo.

Solicitar que corrijamos su expediente médico.

- Puede pedir que corrijamos su información médica que considere incorrecta o incompleta. Consúltenos cómo hacerlo.
- Podemos rechazar la solicitud, pero le informaremos el motivo por escrito en un plazo de 60 días.

Solicitar comunicados confidenciales.

- Puede pedir que nos comuniquemos con usted de una manera específica (por ejemplo, al teléfono de su casa o de la oficina) o que le enviemos correo a una dirección diferente.
- Responderemos "afirmativamente" a todas las solicitudes razonables.

Solicitar que limitemos lo que usamos o compartimos.

- Puede solicitar que no usemos o compartamos determinada información médica para tratamientos, pagos o nuestras operaciones. No estamos obligados a aceptar su solicitud y podemos decir "no" si esto afectara su atención.
- Si paga por un servicio de atención médica de su bolsillo en su totalidad, puede solicitar que no compartamos esa información con fines de pago o de nuestras operaciones con su aseguradora de salud. Responderemos "afirmativamente" a menos que la ley nos exija compartir esa información.

Obtener una lista de las personas con quienes hemos compartido información.

- Puede solicitar una lista (un informe) de las veces en las que hemos compartido su información médica durante los seis años anteriores a la fecha de la solicitud, con quién la compartimos y por qué.
- Incluiremos todas las divulgaciones, excepto aquellas sobre tratamiento, pago y operaciones de atención médica, y otras divulgaciones determinadas (como las que usted haya solicitado). Le proporcionaremos un informe al año de forma gratuita, pero le cobraremos una tarifa razonable basada en el costo si usted solicita otro en un plazo de 12 meses.

Obtener una copia de este aviso de privacidad.

Puede solicitar una copia impresa de este aviso en cualquier momento, incluso si ha aceptado recibir el aviso en formato electrónico. Le proporcionaremos una copia impresa con prontitud.

Elegir a alguien que actúe por usted.

- Si ha otorgado a alguien un poder médico o si alguien es su tutor legal, esa persona puede ejercer sus derechos y tomar decisiones sobre su información médica.
- Nos aseguraremos de que la persona tenga esta autoridad y pueda actuar en su nombre antes de tomar cualquier medida.

Sus elecciones

Para determinada información de salud, puede indicarnos sus preferencias sobre lo que compartimos. Si tiene una preferencia clara sobre cómo compartimos su información en las situaciones que se describen a continuación, hable con nosotros. Indíquenos qué desea que hagamos y seguiremos sus instrucciones.

En estos casos, tiene el derecho y la opción de indicarnos que:

- Compartamos información con su familia, amigos cercanos u otras personas involucradas en su atención.
- Compartamos información en una situación de ayuda en caso de desastre.
- Incluyamos su información en el directorio de hospitales.

Si no es capaz de indicarnos sus preferencias, por ejemplo, si está inconsciente, podemos compartir su información si consideramos que es lo mejor para usted. También podemos compartir su información cuando sea necesario para minimizar una amenaza grave e inminente a la salud o seguridad.

En estos casos, nunca compartiremos su información a menos que nos proporcione un permiso por escrito:

- Propósitos de mercadeo.
- Venta de su información.
- Compartir las notas de psicoterapia, en la mayoría de los casos.

En el caso de la recaudación de fondos:

- Es posible que nos comuniquemos con usted para realizar esfuerzos para recaudar fondos, pero usted puede decirnos que no volvamos a comunicarnos con usted.

Nuestros usos y divulgaciones

¿Cómo usamos o compartimos habitualmente su información médica?

Normalmente usamos o compartimos su información médica de las siguientes formas.

Se encuentra bajo tratamiento.

Podemos usar su información médica y compartirla con otros profesionales que lo estén tratando. Esta información se puede compartir con sus otros proveedores de forma electrónica a través de intercambios seguros de información de salud y/o a través de un expediente médico electrónico combinado donde su proveedor de atención médica documenta su atención y servicios.

Ejemplo: un médico que lo está tratando por una lesión le pregunta a otro médico sobre su estado de salud general.

Dirigimos nuestra organización.

Podemos usar y compartir su información médica para dirigir nuestra práctica, mejorar su atención y comunicarnos con usted cuando sea necesario.

Ejemplo: usamos su información médica para administrar su tratamiento y servicios.

Facturamos sus servicios.

Podemos usar y compartir su información médica para facturar y obtener el pago de los planes de salud u otras entidades.

Ejemplo: proporcionamos información sobre usted a su plan de seguro de salud para que pague por sus servicios.

¿De qué otra manera usamos o compartimos su información médica?

Tenemos permitido o se nos exige que compartamos su información de otras formas, generalmente de formas que contribuyen al bien público, como salud pública e investigación. Debemos cumplir con muchas condiciones de la ley antes de poder compartir su información para estos fines. Para obtener más información, consulte:

<https://www.hhs.gov/hipaa/for-individuals/guidance-materials-for-consumers/index.html>

Ayudar con problemas de seguridad y salud pública.

Podemos compartir su información médica en determinadas situaciones como:

- Prevenir enfermedades.
- Asistencia con los retiros de productos.
- Informar sobre reacciones adversas a medicamentos.
- Denunciar una sospecha de abuso, negligencia o violencia doméstica.
- Prevenir o reducir una amenaza grave a la salud o seguridad de una persona.

Investigación.

Podemos usar o compartir su información médica con fines de investigación médica.

Cumplir con la ley.

Compartiremos su información si las leyes estatales o federales así lo exigen, incluso con el Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services) si este desea asegurarse de que estamos cumpliendo con las leyes de privacidad federales y estatales.

Responder a solicitudes de donación de órganos y tejidos.

Podemos compartir su información médica con organizaciones de obtención de órganos.

Trabajar con un médico forense o director de servicios funerarios.

Podemos compartir su información médica con un médico forense, examinador médico o director de funeraria cuando una persona fallezca.

Abordar solicitudes de indemnización por accidente de trabajo, aplicación de la ley y otras solicitudes gubernamentales.

Podemos usar o compartir su información médica:

- Para reclamos de indemnización por accidente de trabajo.
- Para fines de aplicación de la ley o con un oficial encargado de hacer cumplir la ley.
- Con agencias de control de la salud para las actividades autorizadas por la ley.
- Para funciones gubernamentales especiales, como militares, de seguridad nacional y servicios de protección presidencial.

Responder a demandas y acciones legales.

Podemos compartir su información médica en respuesta a una orden de un tribunal o una orden administrativa, o en respuesta a un citatorio judicial.

Nuestras responsabilidades

La ley nos exige que mantengamos la privacidad y la seguridad de su información médica protegida.

Le informaremos de inmediato si se produce una infracción que pueda haber comprometido la privacidad o la seguridad de su información.

Debemos cumplir con las obligaciones y prácticas de privacidad descritas en este aviso y proporcionarle una copia del mismo.

No usaremos ni compartiremos la información salvo en los casos aquí descritos, a menos que nos autorice por escrito. Aun cuando nos autorice, siempre puede cambiar de opinión en cualquier momento. En caso de cambiar de opinión, comuníquenoslo por escrito.

Para obtener más información consulte:

www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html.

Información de contacto

Si tiene preguntas, desea solicitar una restricción o tiene un reclamo sobre la privacidad, comuníquese con:

el funcionario de privacidad de Salem Health o designado

P.O. Box 14001

Salem, OR 97309

Puede llamar al (503) 561-2494 o enviar un correo electrónico a Privacy_Officer@salemhealth.org.

Además, puede presentar una queja ante:

Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU. (U.S.

Department of Health and Human Services Office) Oficina de

Derechos Civiles (Office for Civil Rights) 200 Independence Avenue SW

Washington, D.C. 20201

También puede llamar al 1-877-696-6775 o visitar el sitio web de la Oficina de Derechos Civiles en www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/.

No se le penalizará por presentar un reclamo.

Fecha de entrada en vigor original: 14 de abril de 2003

Fecha de entrada en vigor revisada: Julio de 2006, julio de 2009, enero de 2010, octubre de 2012, septiembre de

2013, marzo de 2016, noviembre de 2017, mayo de 2021, octubre de 2023, abril de 2024

Cambios a los términos de este aviso.

Podemos cambiar los términos de este aviso, y los cambios aplicarán a toda la información que tenemos sobre usted. El nuevo aviso estará disponible previa solicitud, en nuestra oficina y en nuestro sitio web.

Política de no discriminación

Los hospitales y clínicas de Salem Health respetan las leyes de derechos civiles federales aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, origen nacional, edad, discapacidad o sexo.

Salem Health no excluye ni trata diferente a las personas por motivos de raza, color, origen nacional, edad, discapacidad o sexo.

SH proporciona ayudas y servicios gratuitos a las personas con discapacidades para que se comuniquen de manera efectiva con nosotros, tales como:

- Intérpretes calificados en lenguaje de señas.
- Información escrita en otros formatos, como letra grande, audio, formatos electrónicos accesibles, otros formatos.

Si necesita estos servicios, infórmeselo al personal del hospital.

Si considera que SH no le ha proporcionado estos servicios o le ha discriminado de otra manera por motivos de raza, color, origen nacional, edad, discapacidad o sexo, puede presentar una queja ante:

Coordinador de Derechos Civiles y 504/ADA o su
designado P.O. Box 14001
Salem, OR, 97309-5014

Llame al (503) 561-2494 o envíe un correo electrónico a
504CivilRightsCoordinator@salemhealth.org.

Servicios de asistencia de idioma

Los servicios de asistencia lingüística (en persona, en vivo por teléfono o por video en vivo) están disponibles de forma gratuita si los solicita. Informe al personal del hospital que necesita uno para su visita de hoy.

Arabic جزائري / دزيري
خدمات المساعدة اللغوية
(شخصياً، مباشرة عبر الهاتف أو
عن طريق الفيديو) متوفرة لكم
مجانياً عند الطلب.
الرجاء اعلام طاقم المستشفى
باحتياجكم الى مساعد لغوي لتتم
زيارتكم اليوم

Chuuksese tjukiz
Ika kose sinei kapasen
menka tungor epwe wor
eman Chon Chiakku epwe
fituk me ran omw na
apoinmen (are ika ke
tongeni angei aninisin
awewei me non fon, are
ika me non video), ese
kamo. Kosemochen
tungoren eman chon
angangen piang an epwe
kolori eman chon awewei
fanitom.

German Deutsch
Auf Wunsch bieten wir
Ihnen kostenlose
Sprachdienstleistungen
(persönlich, live per
Telefon oder per Live-
Video). Bitte informieren
Sie das
Krankenhauspersonal,
wenn Sie bei Ihrem
heutigen Besuch
sprachliche Unterstützung
benötigen.

Japanese 日本語
リクエストしていただければ、
言語支援サービス(現地
スタッフ、電話またはテレビ
電話)を無料で提供して
います。本日のご訪問にこの
サービスを必要とされる場
合は、病院の職員にお知ら
せください。

Mandarin (Chinese Simplified) 普通话
您可以要求提供免費的語言
協助服務（當面、实时电话
或实时视频）。請告訴醫院工
作人員您在今天的預約需要
此服務。

Cambodian (Khmer)
អរាហិដ
លេខអ្នកទាញទិញអា
(សេវាបន្ថែម, ជាមួយការ
ទាក់ទងទូរស័ព្ទឥតគិតថ្លៃ)
ដែលអាចទាក់ទងបានជាមួយ
មន្ត្រីប្រតិបត្តិការប្រចាំថ្ងៃ
ឬប្រតិបត្តិការប្រចាំសប្តាហ៍
(តាមរយៈទូរស័ព្ទឬប្រព័ន្ធប្រតិបត្តិការ
តាមរយៈទូរទស្សន៍ផ្ទាល់)

Portuguese Português
Os Serviços de Assistência
de Idiomas
(pessoalmente, em tempo
real por telefone ou por
vídeo) são
disponibilizados
gratuitamente mediante
solicitação. Informe a
equipe do hospital se
você precisa utilizar
esses serviços em sua
visita de hoje.

Russian Русский
По вашему запросу
услуги переводчика
(лично, по телефону
или видео)
предоставляются
бесплатно. Пожалуйста,
сообщите персоналу
больницы, если вы
сегодня нуждаетесь в
услугах переводчика.

Spanish Español
Servicios de asistencia
lingüística (en persona,
por teléfono o por video)
están disponibles para
usted sin costo y bajo
petición. Por favor
informe al personal
médico que necesita uno
para su visita hoy.

Ukrainian Українська
По вашому запиту
послуги перекладна
(наживо, по телефону або
відео) надаються
безкоштовно. Будь ласка,
повідомте персонал
лікарні, якщо ви сьогодні
маєте потребу в
послугах перекладна.

Cantonese (Chinese Traditional) 广东話
您可以要求提供免費的語言
協助服務（當面、實時電話
或實時視頻）。請告訴醫院工
作人員您在今天的預約需要
此服務。

French Français
L'équipe de Language
Assistance Services est
disponible pour vous
aider gratuitement et à la
demande (en personne, au
téléphone, ou par vidéo
en direct). En cas de
besoin pour votre visite
d'aujourd'hui, il vous suffit
juste de prévenir le
personnel de l'hôpital.

Hmong Hmoob
Muaj Kev Pab Cuam Txhais
Lus (ib tus neeg txhais lus,
txhais lus hauv xovtooj
lossis txhais lus hauv
video) rau koj yam tsis tau
them nqi raws li thov tuaj.
Thov qhia lub tsev
khomob cov neeg ua
haujlwm paub tias koj xav
tau ib tus neeg txhais lus
rau koj qhov tuaj ntsib
hruv no.

Korean 韓國語
언어 보조 서비스 (현지화 영역
사, 전화 영역, 또는 실시간 영상
통역)가 요청시 무료로 제공된
니다. 오늘 방문시 통역이 필요
하시면 병원 직원에게 알려 주
시기 바랍니다.

Marshallese Kajin Majöl
JIBAN KO IKIJEN KAJIN
(Ilo likio in armij, ilo
telponon ko ak ilo likio in
armij)
renaj iwoj nan kove ilo
ejatok onen elane kwonaj
kajitok. Jouj im kajitok
iben ro you jikin Takto eo
elane kwonaj aikujj juon
ilo rainin elane kwonaj
lotok ir.

Farsi (Persian) فارسی
خدمات کمک زبانی (حضوری،
همزمان تلفنی یا همزمان
ویدئویی) به صورت رایگان بنا به
درخواستتان به شما ارائه
می‌شود. اگر به این نوع خدمات
برای ملاقات امروز خود نیاز دارید،
لطفاً به کارکنان بیمارستان اطلاع
دهید.

Romanian Român
Serviciile de asistență
lingvistică (în persoană, în
direct la telefon sau în
direct prin intermediul
tehnologiei video) sunt
disponibile pentru
dumneavoastră în mod
gratuit, la cerere. Vă
rugăm să informați
personalul spitalului în
legătură cu necesitatea
unei asemenea servicii
pentru vizita
dumneavoastră de astăzi.

Somali af Soomaali
Adeegyo Caawimaad
Luuqadi (kula-jooga, toos
ugu jira foonka ama
Fidayow toos ah) waxay
diyaar kuugu yihiin lacag
la'aan marbaa codsadiid.
Fadlan u sheeg
shooqaalaha isbitaalka in
aad ugu boohantahay mid
booqashadaada maantay.

Thai มอญ
บริการช่วยเหลือทางภาษา
(แบบตัวต่อตัวหรือวิดีโอ)
ฟรีค่า ให้บริการทุกวัน
เมื่อขอรับบริการก่อนนัด
หรือในวันนัด

Vietnamese tiếng Việt
Dịch Vụ Trợ Giúp Ngôn
Ngữ (direct thân có mặt,
qua điện thoại, qua video
trực tiếp) có sẵn cho quý
vị miễn phí theo yêu cầu.
Xin vui lòng nói cho các
nhân viên của bệnh viện
biết quý vị cần một thông
dịch viên cho cuộc hẹn
của quý vị ngày hôm nay.